



100 Jože Babič



KINOATELJE

27/1/2017 GORICA /GORIZIA, Hiša filma /Palazzo del Cinema-Kinemax
15/2/2017 GORICA /GORIZIA, Kulturni dom Gorica
4/3/2017 TRST /TRIESTE, Slovensko stalno gledališče /Teatro stabile sloveno

Jože Babič je bil velik prijatelj Kinoateliteja in njegovega ustanovitelja Darka Bratine in s hvaležnostjo se ga spominjamo ob njegovi 100-letnici. Prvi javni nastop Kinoateliteja, junija 1977, je bil z njim; takratni člani so si ogledali "novogoriški" film *Tri četrtine sonca* in o njem debatirali. Leta 1990 pa smo mu na Film Video Monitorju, pregledu slovenske "filmvideo" produkcije, organizirali "hommage", pregled vseh njegovih filmov in izbora televizijskih del. Z nekaterimi izmed nas je tedaj vodil tudi scenaristično delavnico, iz katere je izšlo nekaj še neposnetih besedil. Babiča se spominjam kot izredno iskričevega in prodornega sogovornika. Tako smo njegove filme, ki so bili takrat že dvajset, trideset let stari, gledali z živim zanimanjem, kot bi bili nam sodobni; odkrivali smo Babičev nepomirljiv pogled s strani, njegov vitalizem, njegovo etično senzibilnost in čut pravičnosti. Bil nam je soroden, ker niti v govoru niti v njegovih delih ni bilo pomirjujočega trepljanja po ramenih niti kakih herojskih utvar: trezen je lahko samo kritičen pogled. In ker so v slovenskem filmu iz nekega nepojasnjene razloga njegova dela spadala na obrobje. Kot mi in naša takratna prizadevanja.

Aleš Doktorič, predsednik Kinoateliteja

Jože Babič fu un grande amico del Kinoateliteja e del suo fondatore Darko Bratina, e noi lo ricordiamo con gratitudine nell'anno del suo centenario. Forse non fu una coincidenza che la prima uscita pubblica del Kinoatelite come circolo, era il giugno 1977, si fece proprio in sua compagnia, con una visione del film Tre quarti di sole, girato a Nova Gorica. Nel 1990 gli dedicammo poi un Omaggio all'interno della rassegna di cinema video e tv sloveni Film Video Monitor, con la proiezione di tutti i suoi film e di una selezione di opere per la TV. Con alcuni di noi allora condusse anche un laboratorio di sceneggiatura che produsse alcuni testi poi rimasti nel cassetto. Ho un ricordo di Babič come di un interlocutore estremamente vivace che coglieva sempre nel segno. Così i suoi film, che allora avevano già venti, trent'anni, ci sembrarono quasi nostri contemporanei. Riconoscemmo in loro il vitalismo dell'artista, il suo pensiero divergente, la sua sensibilità etica e il suo senso della giustizia. Lo sentivamo vicino, perché né lui né i suoi film non avevano niente di paternalistico o consolatorio, mai illusioni da eroe ma sguardo limpido e critico, e perché nel contesto sloveno per qualche ragione il suo cinema rimase ai margini. Come allora lo eravamo in fondo noi.

Aleš Doktorič, presidente del Kinoateliteja

Jože Babič - foto: Vid Nučič; arhiv Slovenske kinoteke

Jože Babič (Povžane, 13. februarja 1917 - Ljubljana 1996) je bil gledališki, filmski in televizijski režiser in igravec. Že pred 2. svetovno vojno sodeluje v gledaliških skupinah. Po vrnitvi iz taborišča deluje najprej v Mariboru, nato po letu 1948 umetniško uveljavi slovensko gledališče v Trstu, od leta 1969 pa utemelji tudi Primorsko dramsko gledališče v Novi Gorici. V obdobju 1959-1971 posname 6 celovečernih filmov (*Tri četrtine sonca*, *Veselica*, *Trčenje na vzporednicah*, *V spopadu*, *Po isti poti se ne vračaj*, *Poslednja postaja*) in kratki film (*Barva spomina*). Od šestdesetih let dalje po svojih gledaliških uprizoritvah posname tudi številne tv drame. Leta 1981 prejme Prešernovo nagrado.

Jože Babič (Povžane 13 febbraio 1917 - Ljubljana 1996), regista teatrale, cinematografico e televisivo, attore. Già prima della II guerra mondiale collabora con vari gruppi teatrali. Dopo il ritorno dai campi di prigionia è attivo dapprima a Maribor. Dopo il 1948 è a Trieste dove consolida artisticamente l'attuale Teatro stabile sloveno. Dal 1969 dirige il Teatro del Litorale a Nova Gorica. Tra il 1959 e il 1971 gira 6 film lungometraggi (*Tre quarti di sole*, *La festa*, *Sulle parallele*, *Lo scontro*, *Non rifare la stessa strada*, *L'ultima stazione*) e un cortometraggio (*Il colore della memoria*). Dagli anni sessanta è anche regista di numerose opere per la TV. Nel 1981 riceve il Premio Prešeren.

S snemanja filma /Dalle riprese del film *Tri četrtine sonca* - foto Mario Magajna, NŠK OZE. fond Primorski dnevnik



Organizatorji prireditev /Organizzazione degli eventi Jože Babič 100

Občina Hrpelje-Kozina
JSKD
Slovenska kinoteka
Muzej slovenskih filmskih igralcev v Divači
Slovenski filmski center
Slovenski gledališki inštitut
Kinoateliteja
Kosovelov dom Sežana
SNG Maribor – drama
SNG Nova Gorica
SSG Trst
Medijska partnerja /Media partner
RTV Slovenija – TV Slovenija
RAI 3

Program prireditev /Programma eventi: www.kinoatelite.it

27/1/2017 ob /alle 20.30

Hiša filma /Palazzo del Cinema-Kinemax

GORICA /GORIZIA - Travnik /Piazza della Vittoria 41

Večer ob svetovnem dnevu spomina na žrtve holokavsta /
Serata nel Giorno della memoria delle vittime dell'Olocausto



TRI ČETRTINE SONCA /Tre quarti di sole, 1959, 103', 35 mm
italijanski podnapisi /sottotitoli in italiano, vstop prost /entrata gratuita

Film bo predstavil filmski kritik Jože Dolmark. /Il film verrà introdotto dal critico cinematografico Jože Dolmark.

Prireditelj /Organizzazione: Kinoatelje. Sodelavci /In collaborazione con Slovenski filmski center, Kinemax, združenje VZPI ANPI, Območno združenje borcev za vrednote NOB Nova Gorica, Društvo izgnancev Severno Primorske.

Po tragediji vojne sreča ne bo popolna, če bo senca preteklosti padala na bodočnost. Na železniški postaji nekje sredi Evrope povratniki iz nemških taborišč čakajo na transport v domovino in skrivajo v sebi strah, da jim bodo posijale le "tri četrtine sonca". Film je bil posnet leta 1959 na železniški postaji v Novi Gorici.

Dopo la tragedia della guerra non ci può essere felicità, se l'ombra del passato ricadrà sul futuro. In un'imprecisata stazione ferroviaria del Centro Europa un gruppo di reduci dai campi di prigionia teme che il futuro in patria riservi loro soltanto „tre quarti di sole“.
Girato nel 1959 alla stazione ferroviaria di Nova Gorica□.

Tri četrtine sonca - foto: Vid Nučič; arhiv Slovenske kinoteke

15/2/2017 ob /alle 18.00

Kulturni dom Gorica

GORIZIA /GORICA - Ulica /Via I. Brass 20

POSLEDNJA POSTAJA /L'ultima stazione, 1971, 87'
vstop prost /entrata gratuita

Večer bo vodil predsednik Kinoateljeja Aleš Doktorič. /Condurrà la serata il presidente del Kinoatelje Aleš Doktorič.

Prireditelj /Organizzazione: Kinoatelje. Sodelavci /In collaborazione con: Kulturni dom Gorica, Slovenski filmski center.



Za Toneta Klepca se spor z družbo začne, ko spozna, da ne more biti več junak, kot je bil med revolucijo. Za protagonista, delavca na komunalni, je zato deziluzija socializma popolna: človek si lahko pomaga le sam, če zna. Zunanja družbena obrednost ni več zrcalo resničnosti.

Il conflitto del protagonista con la società si apre quando comprende di non essere più parte di una vicenda eroica, come lo è stato durante la rivoluzione. Per lui, operaio delle aziende comunali, la disillusione dal socialismo non può essere maggiore: ognuno si aiuti da sé, se può. I riti sociali non sono più lo specchio della realtà.

Poslednja postaja - foto: Branko Vukadinović; arhiv Slovenske kinoteke

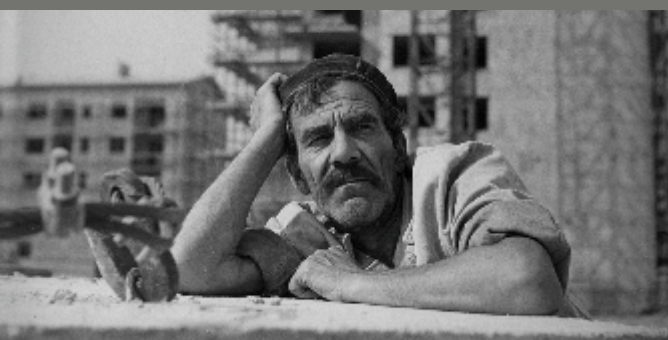
4. 3. 2017, ob /alle 20.30 in ob /e alle 21.30

TRIESTE / TRST, Slovensko stalno gledališče (Ulica /Via
Petronio 4), Mala dvorana

PO ISTI POTI SE NE VRAČAJ /Non rifare la stessa strada, 1965, 91'
vstop prost /entrata gratuita

Po filmu bo stekel pogovor o Jožetu Babiču, človeku in umetniku. Srečanje bo vodil Dušan Udovič, v gosteh pa bodo igralci in umetniki, ki so z Babičem sodelovali. /Dopo il film è previsto un dibattito su Jože Babič, uomo e artista. Condurrà la serata Dušan Udovič, intervverranno attori e artisti che hanno collaborato con il regista.

Prireditelj /Organizzazione: Slovensko stalno gledališče v Trstu, v sodelovanju s Kinoateljejem in Slovenskim filmskim centrom /in collaborazione con Kinoatelje e Slovenski filmski center.



Gre za drzno pripoved o sezonskih delavcih, ki potujejo iz kraja v kraj in ki se v novih pogojih spopadajo s kopicami problemov intimne, etične in človeške narave. Samoironičen pogled na slovenski gospodarski vzpon in notranjo migracijo v severno jugoslovansko republiko.

Il film racconta in modo coraggioso e, per l'epoca, inedito gli innumerevoli problemi di ordine personale, etico ed umano a cui devono far fronte i lavoratori stagionali durante il miracolo economico in Slovenia ed all'immigrazione interna verso la ricca repubblica del nord. Uno sguardo autoironico su arroganze, piccoli razzismi e bisogni non soddisfatti.

Po isti poti se ne vračaj - foto: Ljubo Struna; arhiv Slovenske kinoteke